

# SOMEWHERE

## Somewhere 好地方

\* The BRAW Amazing Bookshelf 2023

\* The White Ravens 2023

*The diver enters a deep blue underwater city where mankind has disappeared and yet somehow everything else looks perfectly normal. Could it have something to do with the puppy who keeps crying out for its father even though its calls seem to go unanswered?*

“Dad, is that you?” The faint figure of the yellow puppy seems to be leading the diver down into the blue depths of an underwater city. From the furniture in the living room to the cars on the roads and the machines in the factories, it’s as if everything there is totally normal except that the humans are nowhere to be seen, and all that remains are the sea creatures swimming amongst the objects. Along the way, the puppy accompanies the diver on his familiar walk and keeps calling out “Dad” but gets no response.

By alternating between the vivid yellow conversations with the puppy and the navy-blue scenes of the underwater city, the book creates an intense contrast where the simple dialogue conveys the happy memories the puppy has of the diver in the past while also juxtaposing the silent tranquility of the city in the present. The way the two intertwine evokes an atmosphere that’s tinged with melancholy and encourages the reader to contemplate the twin topics of life and the environment.

### Egretllu 于小鷺

Egretllu, is an illustrator who has previously worked as a grocery store clerk, delivery driver, and graphic designer. He has won the Golden Tripod Award for Best Illustration, and his work was featured in the 2015 Illustrators Exhibition at the Bologna Children’s Book Fair and selected for the 3x3 Contemporary Illustration Award in the



**Category:** Picture Book

**Publisher:** Locus

**Date:** 6/2022

**Rights contact:**

booksfromtaiwan@taicca.tw

**Pages:** 48

**Size:** 17 x 23 cm

**Age:** 6+

**Material:** Full English translation

**Rights sold:** Korean (Little Starfield), Turkish (Meav Gayrimenkul Yatirim AŞ.), Russian (Polyandria Print LLC)

US on two occasions. His illustrations have appeared in books, newspapers, and magazines, and he has independently published the zines *Beautiful Today* and *Cups*. He collaborated with illustrator Hsueh Hui-Yin on her prose poems *Every Day is Beautiful* and *When I Hug a Tree*. His latest titles are *Drawing Baochun's Grocery Store* and *Somewhere*.

# SOMEWHERE

Translated by Helen Wang

p.8-9

Dad, is that you? Have you come home?

p.10-11

But, it seems you can't see me.

p.12-13

Dad, this is Uncle Wang's house!

Uncle Wang

Uncle Wang

Uncle Wang

Uncle Wang

p.14-15

(wordless)

p.16-17

Dad, it would be good if you could blow those cool breezes outside.

p.18-19

(wordless)

p.20-21

Dad, don't worry,

I'll walk by your side and not run off.

p.22-23

(wordless)

p.24-25

Dad, why aren't we going by car?

Because it's dangerous.

p.26-27

(wordless)

p.28-29

Dad, this is the wall

But I can't find the mark I made on it

Are there no other dogs' marks?

p.30-31

(wordless)

p.32-33

Dad, can I go and play with them?

p.34-35

(wordless)

p.36-37

Dad, Dad, Dad, Dad, Dad, Dad,

Dad, Dad,

p.38-39

(wordless)

p.40-41

Dad, I love being with you.

I love watching you make tea, and listening to you talk.

I love resting my chin on you when you sit down.

I love knowing you're nearby when I go to sleep.

Dad, you said, if one day,

like today, you couldn't see me,

you'd want me to remember to go home.